

Reizen

🕒 samen sterker



A middle-aged man with short hair and glasses, wearing a blue button-down shirt, stands outdoors with his arms crossed. He is smiling warmly at the camera. The background shows a brick building with a window and a bicycle parked nearby. The lighting is bright, suggesting a sunny day.

‘Mijn leven stond twee jaar lang stil. 24/7 draaide het om poep en alle ongemakken die dat met zich meebracht. Dankzij mijn ileostoma ben ik nooit meer ziek en moe. Ik werk weer fulltime, sport en reis graag.’

Gilbert

Stoma en reizen

Deze brochure is voor mensen met een stoma die op vakantie willen. In de brochure lees je waar je aan moet denken vóór en tijdens de vakantie. Ook vind je hierin een lijst met begrippen in 12 talen. Of het mogelijk is om met een stoma op vakantie te gaan, hangt af van je persoonlijke situatie. Ben je goed opgeknapt van de operatie en/of is je conditie goed genoeg? Kun je je stoma goed verzorgen? Heb je geen andere klachten? Als alles goed gaat, staat niets een vakantie in de weg.

Meer weten?

Stel je vragen aan je stomaverpleegkundige of medisch specialist. Wil je praten met iemand die ook een stoma heeft? Vraag een gesprek aan met iemand van de bezoekdienst van de Stomavereniging: (030) 63 43 910 of info@stomavereniging.nl.

Een stoma in jouw dagelijks leven

Leven met een stoma betekent voor iedereen wat anders. Voor de één is het een nieuwe kans na een levensbedreigende ziekte. Voor de ander betekent 'leven met een stoma': eindelijk verlost van jarenlange klachten. In het dagelijks leven hoeft de stoma geen grote rol te spelen. Maar het is ook mogelijk dat jouw leven totaal verandert. Op www.stomavereniging.nl lees je meer over mogelijke gevolgen voor sport, seksualiteit, vrije tijd, kwaliteit van leven, reizen en vakantie. Ook vind je hier een overzicht van onze andere brochures.

In deze brochure

Voor vertrek	5
Tijdens de reis	11
Op je bestemming	13
Handig om te weten	15
Woordenlijst	16
Voordelen lidmaatschap Stomavereniging	24
Word lid van de Stomavereniging	25

Voor vertrek

Stomapaspoort of Europees Medisch Paspoort

Neem een stomapaspoort en/of Europees Medisch Paspoort mee als je op reis gaat.

- ✔ Het Europees Medisch Paspoort wordt ook wel geneesmiddelenpaspoort of medicijnenpaspoort genoemd. Dit document vraag je op bij je huisarts, apotheek of specialist. Het bevat gegevens over jouw medicijnen, ziekte of aandoening en contactgegevens van de behandelend arts en de apotheek.
- ✔ Een stomapaspoort kun je krijgen via de stomaverpleegkundige of via de leverancier van jouw stomamaterialen.

Wat noteer je in het stomapaspoort

- ✔ Type stoma.
- ✔ Type stoma-opvangmateriaal, merk, de maat en bestelnummers.
- ✔ Stomaverzorgingsproducten, merk en bestelnummers.
- ✔ Naam, telefoonnummer en e-mail van de leverancier van jouw stomamaterialen.
- ✔ Telefoonnummer en e-mail van het ziekenhuis waar jouw stoma is aangelegd en van je stomaconsulent.
- ✔ Kopie van zorg-/reisverzekeringpolis, inclusief de telefoonnummers van de verzekering.

Let op

- ✔ Zorg dat gegevens verspreid zijn over je bagage: maak een kopie van het overzicht en stop deze in een andere tas/zak.
- ✔ Nog beter: zet een digitaal document in je mailbox of in Dropbox. Of zet het op je smartphone of tablet als je die meeneemt.

Verklaring medicijngebruik

Gebruik je geneesmiddelen die onder de Opiumwet vallen, zoals bepaalde slaap- of kalmeringsmiddelen, zware pijnstillers, ADHD-medicijnen of medicinale cannabis? Dan is een Schengenverklaring of Engelstalige medische verklaring nodig. Deze moet je vier weken voor vertrek aanvragen. Op de website van het CAK, [hetcak.nl](https://www.hetcak.nl), lees je welke medicijnen onder de Opiumwet vallen en hoe je de verklaring aanvraagt.

Medicijnen

- ✔ Neem extra medicijnen mee om verlies, meer pijn, vertraging of een langer verblijf te kunnen opvangen.
- ✔ Neem de medicijnen mee in jouw handbagage.
- ✔ Als je naar landen reist die in een andere tijdzone zitten – en jouw medicijngebruik is gebonden aan bepaalde tijdstippen – is het aan te raden vooraf met jouw arts te overleggen wanneer je jouw medicijnen moet innemen.

***‘Dankzij mijn stoma kan ik weer uitgaan, sporten en reizen.
Wel heb ik is een radar om overal toiletten te spotten.
Ik wil wanneer het nodig is direct naar het toilet kunnen.’***

Sanne

Zorgverzekering

Neem de European Health Insurance Card (EHIC) mee als je naar het buitenland gaat. Met deze kaart ben je in alle landen van de Europese Unie verzekerd van gezondheidszorg. De kaart is ook geldig in Zwitserland, Noorwegen, IJsland, Macedonië, Australië en Liechtenstein. Sommige zorgverzekeraars verstrekken de kaart standaard aan elke verzekerde. Gebeurt dat niet, dan kun je de EHIC gratis bij jouw zorgverzekeraar aanvragen. Voor de landen waar de EHIC-kaart niet geaccepteerd wordt (onder andere sommige Europese niet EU-landen) kun je bij jouw zorgverzekering gratis een speciale Engelstalige verklaring aanvragen als verzekeringsbewijs. Bij het aanvragen van deze verklaring dien je de bestemming en reisperiode op te geven. Let op: vraag ook aan jouw verzekeraar of de zorg die je nodig hebt, gedekt is als je op reis gaat. Je kunt ook advies krijgen of je een extra zorgdekking bij jouw reisverzekering moet afsluiten.



Reis- en annuleringsverzekering

Het is verstandig om een reis- en annuleringsverzekering af te sluiten als je op vakantie gaat. Daarin zijn ook risico's gedekt die niet onder de zorgverzekering vallen.

Let op

Heb je een rolstoel? In reisverzekeringen wordt een rolstoel vaak niet gedekt. Vraag daarom altijd na of jouw stoel is verzekerd als je naar het buitenland gaat. Soms moet je een extra fietsverzekering afsluiten. Sommige bedrijven die rolstoelen leveren, bieden een verzekering aan.

Extra bagage boeken

Bij het boeken van de reis kun je aangeven dat je vanwege jouw stoma extra 'medische' bagage mee wilt nemen. Zorg dat je een doktersverklaring of een verklaring van een stomaverpleegkundige hebt als je dit aanvraagt. Zonder zo'n verklaring loop je kans op extra kosten voor het overgewicht van jouw bagage. Het is verstandig dit tijdig aan te vragen en altijd te zorgen dat je per e-mail of post een schriftelijke bevestiging ontvangt. Zorg ervoor dat je deze bij je hebt op vakantie. Afhankelijk van de luchtvaartmaatschappij mag je 5 kilo (en soms meer) extra bagage meenemen omdat je een stoma hebt. Voor spoelapparatuur heb je een aparte verklaring nodig. Dat is een verklaring in het Engels die de stomaverpleegkundige meegeeft en waarin het doel staat van de apparatuur. Alternatief is om op vakantie een handspoelset te gebruiken. Ben je lid van de Stomavereniging? Dan kun je via (030) 63 43 910 of info@stomavereniging.nl een Engelstalige brief krijgen met de vraag om extra bagage mee te kunnen nemen.

Hoeveel materiaal meenemen?

Neem anderhalf tot twee keer zoveel materiaal mee dan je normaal gebruikt voor de periode dat je op vakantie gaat. Je bent dan goed voorbereid op calamiteiten. Verdeel het stomamateriaal over de handbagage en de koffer. Mocht een van beide zoekraken, dan heb je altijd nog materiaal achter de hand. Bedenk dat verschooning en vervanging van de plak vaker nodig kan zijn bij warmte.

Maak een (telefonische) afspraak met je stomaverpleegkundige ruim voor de vakantie. Zij of hij kan advies geven over voorzorgsmaatregelen die passen bij jouw situatie en jouw stoma.

10 tips voordat je vertrekt

1. Heb je een colostoma? Neem ook wat ileostomazakjes mee voor als je diarree krijgt.
2. De Stomavereniging kan je verder helpen aan contactgegevens van stomaverpleegkundigen op jouw (Nederlandse) bestemming.
3. Reis je per touringcar? Laat dan op jouw reispapieren aantekenen dat je te allen tijde gebruik moet kunnen maken van het toilet in de bus.
4. Als je bij warm weer meer transpireert dan normaal, dan kun je in overleg met jouw stomaverpleegkundige hydrocolloïde huidplakken gebruiken. Die nemen meer vocht op, waardoor je ze ongeveer even lang kunt dragen als thuis. Test wel voor vertrek of deze huidplakken bevallen.
5. Controleer al het materiaal, zodat je niet net op vakantie een verkeerde maat zakjes hebt.
6. Producten kun je het beste opnieuw inpakken omdat ze normaal gesproken te ruim zijn verpakt. (Plastic hersluitbare zakjes, te koop bij supermarkten, zijn handig). Hierdoor bespaar je ruimte in jouw koffer. Ook kun je bij het bestellen van stomamateriaal aan jouw leverancier vragen dit in een vakantieverpakking te leveren. Dan worden de stomazakjes en/of -plakken geseald in plastic zakken en zonder doos geleverd.
7. Je kunt ook kofferruimte besparen door het materiaal uit de verpakking te halen en in aluminiumfolie en/of een plastic tasje tussen bijvoorbeeld jouw kleding te leggen.
8. Voor onderweg kun je plastic wegwerpzakjes meenemen, plus extra toiletpapier, tissues en een flesje schoon water.
9. Er zijn speciale wasbare onderleggers die je mee kunt nemen op vakantie om jouw matras te beschermen. Of neem een geplastificeerde matrashoes mee.
10. Bij het boeken van een vliegticket kun je vragen om een stoel bij het gangpad, zodat je zo nodig vlot naar het toilet kunt.

Handig om mee te nemen

Belangrijke papieren

- ✓ Zorgverzekeringspas
- ✓ European Health Insurance Card
- ✓ Reis- en annuleringsverzekering
- ✓ Kopie van de polissen van de zorg- en reisverzekering
- ✓ Stomapaspoort
- ✓ Medicijnpaspoort

Middelen tegen uitdrogen en diarree

- ✓ ORS
- ✓ Diarreeremmers (loperamide) en voor mensen met een ileostoma: Metamucil of psylliumvezels
- ✓ Zakjes soep of drinkbouillon waar alleen kokend water aan toegevoegd wordt
- ✓ Dompelaartje (om altijd water te kunnen koken)
- ✓ Zoute koekjes (om de ontlasting te binden)

Ook handig om mee te nemen

- ✓ Dunne matrasbeschermer om de matras van het logeerbed te beschermen
- ✓ Extra handdoekje (om op te zitten of onderweg voor de verzorging van jouw stoma)
- ✓ Klein koeltasje (om te voorkomen dat de huidplakken smelten door de warmte)

Tijdens de reis

Hulp op luchthavens

Heb je hulp nodig op het vliegveld? Vraag dit tenminste 48 uur voor vertrektijd aan via de website van de luchthaven. Soms kan dit al bij het boeken van de reis worden vastgelegd. Een luchtvaartmaatschappij mag op vluchten binnen Europa niemand weigeren vanwege een handicap of beperkte mobiliteit. De luchthavens zijn verantwoordelijk voor eventuele assistentie van passagiers. Niet alleen vanaf de incheckbalie tot aan de gate, maar ook al bij aankomst op het vliegveld. Er mogen geen extra kosten worden berekend voor deze begeleiding.

Fouilleren

Bij het fouilleren op luchthavens kunnen zich problemen voordoen als de beveiligingsbeambte niet weet wat een stoma is. Laat bij de controle weten dat je een stoma hebt en opvangmateriaal draagt. Je kunt eventueel een artsverklaring laten zien. Bij de bodyscans die tegenwoordig worden gebruikt, is het altijd beter als je vooraf aangeeft dat je een stoma hebt om misverstanden te voorkomen. Desgewenst kun je vragen in een aparte ruimte te worden gefouilleerd. Op Schiphol zijn er speciale hokjes, die overigens niet geluiddicht zijn. Inmiddels krijgt het beveiligingspersoneel op Schiphol uitleg over wat een stoma is. In het buitenland is de kennis over stoma's mogelijk nog beperkt. Indien mogelijk is het handig om vlak voor de controle jouw stomazakje te legen of te verwisselen.

Let op je handbagage

Voor handbagage in vliegtuigen gelden strikte regels. Zo is het verboden om een schaartje of meer dan 100 ml vloeistof te vervoeren in de handbagage. Soms mag je wel een schaartje meenemen, als dit stompe punten heeft en vanaf het scharnierpunt minder dan 6 cm is. Mocht het vanwege de verzorging van jouw stoma nodig zijn om wel vloeistof mee te nemen, dan doe je er verstandig aan dit al bij het boeken van je reis te vermelden. Je zult een artsenverklaring of een verklaring van een stomaverpleegkundige moeten kunnen laten zien. Als je toestemming krijgt voor het meenemen van extra bagage gaat dit altijd om ruimbagage. Let goed op de afmetingen van je handbagage. Deze verschillen per luchtvaartmaatschappij. Check dat op de website van de betreffende maatschappij.

5 tips tijdens de reis

1. Bewaar het stomamateriaal niet op een plek die te heet wordt, zoals onder de hoedenplank van de auto of in een hete tent: het kan smelten en vervormen. Zorg zo nodig voor isolerend materiaal dat de warmte weghoudt of gebruik een koelbox of aluminiumfolie.
2. Bij warm weer is het verstandig jouw materiaal vaker te verschonen.
3. Je kunt vragen of je in een vliegtuig een stoel bij het toilet toegewezen krijgt.
4. In touringcars kun je vragen of je altijd gebruik kunt maken van het toilet.
5. Sommige vliegtuigmaatschappijen willen een brief van jouw stomaverpleegkundige of behandelend arts, met gegevens over je stoma (soort, wanneer aangelegd, verzorging etc.). Dit is ook handig als je gefouilleerd wordt of door een bodyscanner gaat.

Op je bestemming

Voeding

Op de plaats van bestemming kun je het beste geen risico nemen met dranken en voedsel. In het kort betekent dit: alleen fleswater drinken (geen kraanwater), fruit altijd schillen of pellen en groenten plus vlees het liefst goed gekookt of gebakken eten, zodat alle bacteriën zijn gedood. Hotdogs, hapjes van kraampjes, producten van barbecue of grill worden soms niet goed doorbakken en kunnen het beste worden vermeden. Eten van buffetten staat doorgaans veel te lang en kan problemen opleveren. Zelf koken of in een betrouwbaar restaurant eten, voorkomt veel ellende. Wees vooral in het buitenland voorzichtig met schepijs, versgeperst vruchtensap en ijsklontjes. En drink geen ongekookt water, eet geen producten die gewassen zijn in ongekookt water zoals sla.

Zwemmen

Je kunt gewoon zwemmen. Het stomazakje is bij vrouwen bij een badpak minder zichtbaar dan bij een bikini. Tegenwoordig zijn er ook hogere bikinibroekjes die het stomazakje kunnen verhullen. Mannen zijn mogelijk geholpen met een hoger model zwembroek. Er zijn ook bedrijven die speciale zwemkleding op maat maken. In sommige landen – zoals Frankrijk – ben je in het zwembad niet welkom in een boxershort. Bij sommige stomazakjes moet de koolstoffilter vooraf worden afgeplakt om te voorkomen dat er water in het zakje loopt. Dit kun je doen met stickers die je gratis bij jouw stomazakjes krijgt meegeleverd. Het is belangrijk om het stomamateriaal niet vlak voor het zwemmen aan te brengen. Dan is de plakkracht wat minder. Na het zwemmen zul je merken dat het zakje soms moeilijker van de huid loskomt.

3 tips op bestemming

1. Voor wintersporters: de kleeflaag van het zakje moet op kamertemperatuur worden gebracht.
2. Voor strandgangers: door transpiratievocht kan de huidplak eerder loslaten dan gebruikelijk. Met speciale huidvriendelijke pleisters kan de plak extra goed worden vastgezet. Gebruik je vierkante huidplakken? Knip dan, voordat je gaat zwemmen, de hoeken rond. Het water kan er dan minder makkelijk onder komen.
3. Met de stoma zonder opvangmateriaal in de volle zon gaan zitten of onder de zonnebank gaan, is af te raden, omdat de zon (of de bruiningslamp) het slijmvlies van de stoma kan uitdrogen.

‘Sinds ik een stoma heb, geef ik mijn leven een 8,5.’

Rajiv



Handig om te weten

Alarmcentrale

Check in je zorgpolis en/of reisverzekering welke alarmcentrale je kunt bellen in geval van pech, ziekte of een ongeval. Alarmcentrales zijn altijd 24 uur per dag telefonisch bereikbaar.

Branchevereniging Aangepaste Vakanties

De NBAV (Nederlandse Branchevereniging Aangepaste Vakanties) is een vereniging van reisorganisaties en accommodaties die zich richten op vakanties voor mensen die zorg en begeleiding nodig hebben. De NBAV werkt met een keurmerk en geeft jaarlijks de Blauwe Gids uit met informatie over vakantie, sport en recreatie. Kijk voor meer informatie op www.nbav.nl.

Thuiszorg

Heb je thuiszorg nodig en blijf je in Nederland, dan is het soms mogelijk om daarvan ook gebruik te maken in de regio waar je tijdelijk verblijft. Laat je hierover informeren door je eigen en de lokale thuiszorg organisatie.

Ook in sommige vakantielanden kun je, onder bepaalde voorwaarden, diverse vormen van verpleging en verzorging aan huis krijgen. Informeer bij je zorgverzekeraar wat hiervoor de mogelijkheden en vergoedingen zijn.

Woordenlijst

NEDERLANDS

- Soorten**
- stoma
- colostoma
- ileostoma
- urinstoma
- continent stoma
- pouch
- Stomaopvangmateriaal**
- zakje
- plakzakje
- afvoorzak
- urinstomazakje
- stoma-cap
- eendelig systeem
- tweedelig systeem
- huidplaat
- flexibele huidplaat
- microporeuze rand
- maat van de ring
- stomagrootte
- filter
- nachtzak
- afsluitklem
- hoesjes
- spoelsysteem
- katheter
- Toebehoren**
- huidbescherming
- stomahesive huidbescherming
- huidbeschermingsplaat
- crème
- gel
- pasta
- poeder
- lotion
- afsluitringen
- kompressen
- reinigingsvloeistof
- deodorants
- watten
- zeep
- schaar
- Medische termen**
- darm
- anus
- dikke darm
- dunne darm
- nier
- blaas
- urineleider
- kanker
- ziekte van Crohn
- colitis ulcerosa
- familiäre polyposis coli
- ontsteking
- ziekte
- handicap
- operatie
- complicaties
- prolaps (uitstulping)
- hernia, breuk
- fistel
- retractie (instulping)
- stenose (afsluiting)
- abces
- huidirritatie
- huidproblemen
- allergie
- niet-afgesloten (lekkage)
- diarree
- obstipatie
- ontlasting
- urine
- bandage
- Voorzieningen**
- toilet, wc
- badkamer
- douche
- badkuip
- water
- mineraalwater
- toiletpapier
- afvallemmer
- Deskundigen**
- dokter, arts
- internist
- chirurg
- uroloog
- apotheek
- medische specialzaak
- bandagist
- stomaverpleegkundige
- ziekenhuis
- medicijnen, geneesmiddelen
- rekening
- zorgverzekeraar
- Europees Medisch Paspoort
- verzekering
- ambassade
- ambassadeur

DUITS

- Stoma-arten**
- Stoma, künstlicher Ausgang
- Colostomie
- Ileostomie
- Urostomie
- Kocksche Tasche
- Pouch
- Stomaversorgungsartikel**
- Beutel
- Klebebeutel
- Ausstreifbeutel
- Urostomiebeutel
- Stomakappe
- einteilige Versorgung
- zweiteilige Versorgung
- Basisplatte
- flexible Basisplatte
- mikroporöse Klebefläche
- Ringgröße
- Stomaggröße
- Filter
- Nachtbeutel
- Beutel-Verschlussklammern
- Beutelüberzüge
- Irrigations-Set
- Katheter
- Zubehör**
- Hautschutz
- Stomahesive Hautschutz
- Hautschutzplatte
- Salbe, creme
- Gel
- Paste
- Puder
- Lotion
- Abdichtringe
- Kompressen
- Reinigungsmittel
- Deodoranten
- Watte
- Seife
- Schere
- Medizinische Begriffe**
- Darm
- After
- Dickdarm
- Dünndarm
- Niere
- Blase
- Harnleiter
- Krebs
- Morbus Crohn
- Colitis ulcerosa
- Familiäre Polyposis
- Entzündung
- Krankheit
- Behinderung
- Operation
- Komplikationen
- Prolaps
- Hernia, Bruch
- Fistel
- Retraktion
- Stenose
- Abszess
- Hautentzündung
- Hautprobleme
- Allergie
- undicht
- Durchfall
- Verstopfung
- Stuhl
- Harn
- Bandage
- Ausstattung**
- Toilette, Klo
- Waschraum
- Dusche
- Badewanne
- Wasser
- Mineralwasser
- Klopapier
- Abfalleimer
- Fachleute**
- Arzt
- Internist
- Chirurg
- Urologe
- Apotheke
- Sanitätshaus
- Bandagist
- Stomatherapeut/in
- Krankenhaus
- Medikamente
- Rechnung
- Krankenkasse
- Int. Krankenschrein
- Versicherung
- Botschaft
- Botschafter

ENGELS

1. Types of ostomy

- ostomy
- colostomy
- ileostomy
- urostomy
- Kock's pouch
- pouch

8. Ostomy supplies

- bag
- adhesive bag
- drainable bag
- urostomy bag
- stoma cap
- one-piece system
- two-piece system
- flange
- flexible flange
- micro porous area
- size of ring
- size of ostomy
- filter
- night bag
- clips for bags
- covers for bags
- irrigation system
- catheter

27. Accessories

- skin protection
- stomahesive, skin protection
- skin-barrier plate
- cream
- gel
- paste
- powder
- lotion
- seal rings
- compress
- cleanser
- deodorants
- cottonwool
- soap
- scissors

43. Medical terms

- bowel, intestine
- anus
- colon
- small intestine
- kidney
- bladder
- urethra

- cancer
- Crohn's disease
- colitis
- familial polyposis
- inflammation
- disease, illness
- handicap, disability
- surgery
- complications
- prolapse
- hernia
- fistula
- retraction
- stenosis
- abscess
- skin-irritation
- skin problems
- allergy
- leak, loose
- diarrhea
- constipation
- stool
- urine
- bandage

75. Equipment

- toilet, bathroom
- bathroom
- shower
- bath-tub
- water
- mineral water
- toilet paper
- bin

84. Professionals

- physician, doctor
- internist, physician
- surgeon
- urologist
- pharmacy
- medical supplier
- bandagist
- ostomy nurse, -therapist
- hospital
- medication
- bill, invoice
- health insurance company
- International Medical Certificate
- insurance
- embassy
- ambassador

FRANS

1. Types de stomie

- stomie
- colostomie
- iléostomie
- urostomie
- poche de Kock
- poche

8. Appareillage pour stomises

- poche
- poche adhésive
- poche vidange able
- poche pour urétérostomie
- stoma cap
- système monobloc
- système deux pièces
- protecteur cutané
- protecteur cutané souple
- surface adhésive micropore
- diamètre de l'anneau
- diamètre de la stomie
- filtre
- poche de nuit
- clamp
- couvre poche
- appareil d'irrigation
- cathéter

27. Accessoires

- protecteur cutané
- stomahesive protecteur cutané
- protecteur cutané
- pommade
- gel
- pâte
- poudre
- lotion
- anneau d'étanchéité
- compresses
- nécessaire de nettoyage
- déodorants
- coton
- savon
- ciseaux

43. Termes médicaux

- intestin
- anus
- gros intestin, colon
- intestin grêle
- rein
- vessie
- urètre

- cancer
- maladie de Crohn
- recto-colite ulcéro-hémorragique
- polyposis familiale
- inflammation
- maladie
- handicap
- opération, intervention chirurgicale
- complications
- prolapsus
- hernie
- fistule
- rétraction
- sténose
- abcès
- inflammation de la peau
- problème de peau
- allergie
- pas étanche
- diarrhée
- constipation
- selles
- urine
- bandage

75. Equipements

- toilettes, wc
- salle de bains
- douche
- baignoire
- de l'eau
- eau minérale
- papier hygiénique
- poubelle

84. Spécialistes

- médecin, docteur
- spécialiste des maladies internes
- chirurgien
- urologue
- pharmacie
- maison de santé, maison de cure
- bandagiste
- stomathérapeute
- hôpital
- remède, médicament
- facture
- caisse de maladie
- feuille internationale d'assurance maladie
- assurance
- ambassade
- ambassadeur

Woordenlijst

NEDERLANDS

- Soorten stoma's**
- stoma
- colostoma
- ileostoma
- urinstoma
- continent stoma
- pouch
- Stomaopvangmateriaal**
- zakje
- plakzakje
- afvoorzak
- urinstomazakje
- stoma-cap
- eendelig systeem
- tweedelig systeem
- huidplaat
- flexibele huidplaat
- microporeuze rand
- maat van de ring
- stomagrootte
- filter
- nachtzak
- afsluitklem
- hoesjes
- spoelsysteem
- katheter
- Toebehoren**
- huidbescherming
- stomahesive huidbescherming
- huidbeschermingsplaat
- crème
- gel
- pasta
- poeder
- lotion
- afsluitringen
- kompressen
- reinigingsvloeistof
- deodorants
- watten
- zeep
- schaar
- Medische termen**
- darm
- anus
- dikke darm
- dunne darm
- nier
- blaas
- urineleider
- kanker
- ziekte van Crohn
- colitis ulcerosa
- familiäre polyposis coli
- ontsteking
- ziekte
- handicap
- operatie
- complicaties
- prolaps (uitstulping)
- hernia, breuk
- fistel
- retractie (instulping)
- stenose (afsluiting)
- abces
- huidirritatie
- huidproblemen
- allergie
- niet-afgesloten (lekkage)
- diarree
- obstipatie
- ontlasting
- urine
- bandage
- Voorzieningen**
- toilet, wc
- badkamer
- douche
- badkuip
- water
- mineraalwater
- toiletpapier
- afvallemmer
- Deskundigen**
- dokter, arts
- internist
- chirurg
- uroloog
- apotheek
- medische specialzaak
- bandagist
- stomaverpleegkundige
- ziekenhuis
- medicijnen, geneesmiddelen
- rekening
- zorgverzekeraar
- Europees Medisch Paspoort
- verzekering
- ambassade
- ambassadeur

ITALIAANS

- Species di stomia**
- stomia
- colostomia
- ileostomia
- urostomia
- tasca di koch
- tasca
- Dispositivi medici per stomia**
- sacchetta, sacca
- sacca adesiva
- sacca di drenaggio
- sacca di urostomia
- sacca post-irrigazione
- sacca monouso
- sistema a due pezzi
- flangia
- flangia flessibile
- superficie adhesiva microporos
- diametro del foro
- diametro della stomia
- filtro
- sacca di notte
- molette
- copri sacca
- set per irrigazione
- catetere
- Accessori**
- protezione cutanea
- protezione cutanea con stomahesive
- flangia protezione cutanea
- crema
- gel
- pasta
- polvere
- lozione
- il foro da attaccare
- compressa
- purificatore
- deodorante
- ovatta
- sapone
- forbici
- Espressione medicinale**
- intestino
- ano
- colon
- piccolo intestino (duodeno-ileo)
- rene
- vescica
- escada de urina
- carcinoma, cancro
- morbo di crohn
- colite ulcerosa
- poliposi familiare
- infiammazione
- malattia patologica
- handicap
- intervento
- complicazione
- prolasso
- ernia
- fistola
- retrazione
- stenosi
- abcesso
- infiammazione
- problemi cutanei
- allergia
- non attacca
- diarrea
- constipazione
- feci
- urine
- bandage
- Equipaggiamento**
- Water, bagno
- bagno
- doccia
- la vasca del bagno
- acqua
- acqua minerale
- carta igenica
- secchio della spazzatura
- Esperti**
- il medico, la specialista
- internista
- chirurgo
- urologo
- la farmacia
- studio medico
- tecnico ortopedico
- infermiera stomaterapista
- ospedale
- medicines, medicamento
- fattura
- servizio sanitario nazionale
- certificato internazionale di malattia
- assicurazione
- ambasciata
- ambasciatore

NOORS

1. Stomityper

1. stomi
2. colostomi
3. ileostomi
4. urostomi
5. Kock's reservoir
6. reservoir, pouch

8. Stomiutstyr

9. pose
10. pose med klebeflate
11. tømbar pose
12. urostomipose
13. stomihette
14. endels-bandasje
15. to-delt-bandasje
16. koblingsring
17. trykkavlastende krage
18. mikroporøst plaster
19. ringstørrelse
20. stomidiameter
21. filter
22. nattpose
23. poseklips
24. posetrekk
25. irrigasjons-sett
26. kateter

27. Hjelpemidler

28. hudbeskyttelse
29. stomahesive-plate
30. hud-plate
31. krem
32. gele
33. pasta
34. pulver
35. hud-vann
36. tetningsring
37. kompresser
38. hudrensemiddel
39. lukt-fjerner
40. vatt
41. såpe
42. saks

43. Medisinske uttrykk

44. tarm
45. endetarmsåpning
46. tykktarm, colon
47. tynntarm, ileum
48. nyre
49. urinblære
50. urinrør

51. kreft
52. Crohns sykdom
53. ulcerøs colitt
54. familiær polypose
55. betennelse
56. sykdom
57. funksjonshemming
58. operasjon
59. komplikasjoner
60. prolaps, fremfall
61. brokk
62. fistel
63. retraksjon, tilbaketrekking
64. stenose, forsnævring
65. byll
66. hud-irritasjon
67. hudproblemer
68. allergi
69. lekkasje
70. diaré
71. forstoppelse
72. avføring
73. urin
74. bandasje

75. Vaskerom

76. toalett, WC
77. dusj
78. bad
79. badekar
80. vann
81. mineralvann
82. toalettpapir
83. søppekurv

84. Spesialister

85. doktor
86. indermedisiner
87. kirurg
88. urolog
89. apotek
90. forretning for sykepleieartikler
91. båndagist
92. stomiterapeut
93. sykehus
94. medisin
95. regning
96. trygdekasse
97. reiseforsikring
98. forsikring
99. ambassade
100. ambassadør

POOLS

1. Rodzaje stomii

2. stomia
3. kolostomia
4. ileostomia
5. urostomia
6. stomia połączona z wewnętrznym zbiornikiem
7. zbiornik jelitowy (pouch)

8. Sprzęt stomijny

9. woreczek
10. woreczek samoprzylepny
11. worek otwarty (odpuszczalny)
12. woreczek urostomijny
13. minikap (nakładka zabezpieczająca)
14. system jednoczęściowy
15. system dwuczęściowy
16. płytka naklejana na skórę
17. elastyczna płytka naklejana na skórę
18. brzeg mikroporowaty
19. rozmiar pierścienia
20. wielkość stomii
21. filtr
22. worek nocny
23. zacisk uszczelniający
24. osłony
25. zestaw irygacyjny
26. cewnik

27. Sprzęt pomocniczy

28. ochrona skóry
29. ochrona skóry z materiału Stomahesive
30. płytka chroniąca skórę
31. krem
32. żel
33. pasta
34. puder
35. płyn
36. pierścienie uszczelniające
37. kompresy
38. płyn do oczyszczania skóry
39. dezodoranty
40. wata
41. mydło
42. nożyczki

43. Terminy medyczne

44. jelito
45. odbył
46. jelito grube
47. jelito cienkie
48. nerka
49. pęcherz
50. cewka moczowa

51. rak
52. choroba Crohna
53. wrzodziejące zapalenie jelita grubego (colitis ulcerosa)
54. rodzinna polipowatość gruczolakowa jelita grubego
55. zapalenie
56. choroba
57. upośledzenie
58. operacja
59. komplikacje
60. wypadnięcie
61. przepuklina
62. przetoka
63. retrakcja (wciągnięcie)
64. stenozą (zwężenie)
65. ropień
66. podrażnienie skóry
67. dolegliwości skórne
68. alergię (uczulenie)
69. nieszczelność (wyciek)
70. biegunka
71. zaparcie
72. kał
73. mocza
74. bandaż

75. Udogodnienia

76. toaleta, wc
77. łazienka
78. prysznic
79. wanna
80. woda
81. woda mineralna
82. papier toaletowy
83. pojemnik na odpady

84. Specjaliści

85. lekarz
86. internista
87. chirurg
88. urolog
89. apteka
90. specjalistyczny sklep medyczny
91. bandażyzysta
92. pielęgniarz stomijny
93. szpital
94. leki
95. rachunek
96. ubezpieczalnia zdrowotna
97. Europejski Paszport Medyczny (EMP)
98. ubezpieczenie
99. ambasada
100. ambasador

SPAANS

1. **Clases, tipos de ostomías**
2. ostomía
3. colostomía
4. ileostomía
5. urostomía
6. reservorio de Kock
7. reservorio
8. **Dispositivos para ostomías**
9. la bolsa
10. bolsa adhesiva
11. bolsa drenable
12. bolsa para urostomías
13. tapón para ostomía
14. aplicación de una pieza
15. aplicación de dos piezas
16. placa de base
17. placa de base flexible
18. cinta adhesiva microporosa
19. tamaño o diámetro de anillo
20. tamaño del ostomía
21. filtro
22. bolsa para la noche
23. broche, cierre
24. cubrebolsa
25. juego para irrigación
26. cateter
27. **Accesorios**
28. protector de la piel
29. protección de stomahesive para piel
30. placa protectora de la piel
31. crema
32. gel
33. pasta
34. polvo
35. solución, loción
36. aros selladores de protección
37. compresa
38. elementos de limpieza
39. desodorantes
40. algodón
41. jabón
42. tijera
43. **Expresiones medicinales**
44. intestino
45. ano
46. colon o intestino grueso
47. ileon o intestino delgado
48. riñón
49. vejiga
50. conducto de orina, uréter

51. cancer
52. enfermedad de Crohn
53. colitis ulcerosa
54. poliposis familiar
55. inflamación, irritación
56. enfermedad
57. incapacidad, minusvalía
58. operación, cirugía
59. complicación
60. prolapso
61. hernia, eventración
62. fistula
63. retracción
64. estenosis
65. absceso
66. irritación cutánea
67. problemas de piel
68. alergia
69. no hermético, con pérdida
70. diarrea
71. estreñimiento
72. materia fecal, heces
73. orina
74. vendaje
75. **Equipo**
76. toilette, servicio
77. lavabo
78. ducha
79. bañera
80. agua
81. agua mineral
82. papel higiénico
83. balde de desperdicios
84. **Especialistas**
85. médico, doctor
86. médico internista
87. cirujano
88. urologo
89. farmacia
90. ortopedia, casa de productos de sanidad
91. vendajista, técnico en ortopedia
92. estomaterapeuta
93. hospital, clínica
94. medicamentos
95. cuenta, factura
96. seguridad social
97. certificado internacional de enfermedad
98. seguro, compañía de seguro
99. embajada
100. embajador

TJECHISCH

1. **Druhy stomií**
2. stomie/vývod
3. kolostomie
4. ileostomie
5. urostomie
6. kontinentní stomie
7. pouch/sáček
8. **Stomický výpustný materiál**
9. sáček
10. lepicí sáček
11. výpustný sáček
12. urostomický sáček
13. krytky
14. jednodílný systém
15. dvoudílný systém
16. podložky
17. flexibilní podložky
18. mikro-porézní okraj
19. velikost kroužku
20. velikost stomie
21. filtr
22. sáček noční
23. stomická svorka
24. ochranné povlaky
25. proplachovací systém
26. katetr/cévkva
27. **Příslušenství**
28. ochrana pokožky
29. adhezivní pasta Stomahesive
30. podložka na ochranu pokožky
31. krém
32. gel
33. pasta
34. pudr
35. lotion/emulze
36. uzavírací kroužky
37. mokrý obvaz
38. čistící tekutina
39. deodoranty
40. vata
41. mýdlo
42. nůžky
43. **Lékařské výrazy**
44. střevo
45. konečník
46. tlusté střevo
47. tenké střevo
48. ledvína
49. močový měchýř
50. močovod

51. rakovina
52. Crohnova nemoc
53. colitis ulcerosa/zánět tlustého střeva a konečníku
54. familiaire polyposis coli/dědičná polypóza coli
55. zánět
56. nemoc
57. handicap/postižení
58. operace
59. komplikace
60. prolaps/výhřez
61. hernie/kýla
62. fistula/píštěl
63. retrakce/stažení
64. stenóza/abnormální zúžení
65. absces
66. podráždění pokožky
67. kožní problémy
68. alergie
69. netěsnící
70. průjem
71. obstrukce/zácpa
72. stolice
73. moč
74. obinadla
75. **Opatření**
76. toaleta, wc, záchod
77. koupelna
78. sprcha
79. vana
80. voda
81. minerální voda/minerálka
82. toaletní papír
83. koš na odpady
84. **Specialisté, odborníci**
85. doktor, lékař
86. internista
87. chirurg
88. urolog
89. lékárna
90. obchod se zdravotními potřebami
91. převaz
92. stomasestra
93. nemocnice
94. léky, léčebné prostředky
95. účet
96. pojišťovna
97. Evropský zdravotní cestovní pas
98. pojištění
99. vyslanectví/ambasáda
100. velvyslanec

Woordenlijst

NEDERLANDS

- Soorten stoma's**
- stoma
- colostoma
- ileostoma
- urinestoma
- continent stoma
- pouch
-
- Stomaopvangmateriaal**
- zakje
- plakzakje
- afvoorzak
- urinestomazakje
- stoma-cap
- eendelig systeem
- tweedelig systeem
- huidplaat
- flexibele huidplaat
- microporeuze rand
- maat van de ring
- stomagrootte
- filter
- nachtzak
- afsluitklem
- hoesjes
- spoelsysteem
- katheter
-
- Toebehoren**
- huidbescherming
- stomahesive huidbescherming
- huidbeschermingsplaat
- crème
- gel
- pasta
- poeder
- lotion
- afsluitringen
- kompressen
- reinigingsvloeistof
- deodorants
- watten
- zeep
- schaar
-
- Medische termen**
- darm
- anus
- dikke darm
- dunne darm
- nier
- blaas
- urineleider
-
-
- kanker
- ziekte van Crohn
- colitis ulcerosa
- familiäre polyposis coli
- ontsteking
- ziekte
- handicap
- operatie
- complicaties
- prolaps (uitstulping)
- hernia, breuk
- fistel
- retractie (instulping)
- stenose (afsluiting)
- abces
- huidirritatie
- huidproblemen
- allergie
- niet-afgesloten (lekkage)
- diarree
- obstipatie
- ontlasting
- urine
- bandage
-
- Voorzieningen**
- toilet, wc
- badkamer
- douche
- badkuip
- water
- mineraalwater
- toiletpapier
- afvallemmer
-
- Deskundigen**
- dokter, arts
- internist
- chirurg
- uroloog
- apotheek
- medische specialzaak
- bandagist
- stomaverpleegkundige
- ziekenhuis
- medicijnen, geneesmiddelen
- rekening
- zorgverzekeraar
- Europees Medisch Paspoort
- verzekering
- ambassade
- ambassadeur

TURKS

- Stoma Türleri**
- stoma (ağız delik)
- kolostoma (kalın bağırsak stoması)
- ilyostoma (ince bağırsak stoması)
- ürinestoma (idrar stoması)
- idrar tutma stoma (idrar iç torba sistemi)
- hazne, depo
-
- Stoma-toplama malzemesi**
- torba
- yapıkan torba
- atık torbası
- idrar stoma torbası
- stoma başlığı
- tek bölümlü sistem
- iki bölümlü sistem
- cilt plakası
- cilt esnek plakası
- çok küçük gözenekli kenar
- halka ölçüsü
- stoma / delik büyüklüğü
- filtre, süzgeç
- gece torbası
- kapama kısıkaçı
- kılıflar
- çalkalama sistemi / lüman sistemi
- sonda
-
- Eklentiler**
- cilt / deri korunması
- Stomahesive-cilt korunması
- cilt koruma plakası
- krem
- jel
- macun
- pudra
- losyon
- kapama halkaları
- kompresyon yapma, basma, sıkıştırma
- temizleme sıvısı
- deodoranlar
- hidrofil pamuk
- sabun
- makas
-
- Tibbi terimler**
- bağırsak
- anüs / makat
- kalın bağırsak
- ince bağırsak
- böbrek
- kese
- üreter, idrar yolu
-
-
- kanser
- Crohn hastalığı, kısmi ileitis
- kolitis ülseroza (kalın bağırsak ülseri)
- irisi polipoz koli
- iltihap
- hastalık
- özür, kusur, sakatlık
- ameliyat
- komplikasyonlar
- sarkma
- fıtık
- fistül
- çekilme, büzüleme
- stenoz, darlık
- abse, cerahat kesesi
- cildin / derinin tahriş olması
- cilt / deri rahatsızlıkları
- alerji
- kapalı olmayan (sızıntı)
- ishal
- kabızlık, peklilik
- dışkı, büyük abdest
- idrar
- sargı bezi, yara bezi
-
- Donanım, kolaylıklar**
- tuvalet
- banyo
- duş
- küvet (banyo)
- su
- madensuyu
- tuvalet kağıdı
- çöp tenekesi
-
- Uzmanlar**
- doktor, hekim
- dahiliyeci
- cerah
- ürolog / beviyeci
- eczane
- pansumancı
- pansumancı
- stoma hemşiresi
- hastane
- ilaçlar
- hesap, fatura
- hastalık fonu - hastalık masrafları sigortacısı
- uluslararası hastalık kartı
- sigorta
- büyükelçilik
- büyükelçi

ZWEEDS

1. Typor af stomier

2. stomi
3. colostomi
4. ileostomi
5. urostomi
6. Kock's reservoar
7. bäcken

8. Stomiartiklar

9. påse
10. gummi påse
11. tomlar påse
12. urostomi påse
13. stoma cap
14. endels bandage
15. två-dels bandage
16. basplatta
17. flexibel platte
18. mikroporös häfta
19. ringstorlek
20. stomi storlek
21. filter
22. natt påse
23. påslås
24. ytterpåse
25. irrigations system
26. kateter

27. Tillbehör

28. hud kräm
29. stomahesive-hudskydd
30. skydds platta
31. salva
32. gel
33. pasta
34. puder
35. hudkräm
36. tättningsring
37. kompresser
38. rengöringsmedel
39. deodorant
40. bomull
41. tvål
42. sax

43. Medicinska termer

44. tarm
45. ändtarm
46. tjocktarm
47. tunntarm
48. njure
49. blåsa
50. uretär

51. cancer
52. Crohns sjukdom
53. ulcerös colit
54. familjär polypos
55. inflammation
56. sjukdom
57. handikapp
58. operation
59. komplikationer
60. prolaps
61. brock
62. fistel
63. retraktion
64. stenosis
65. varhård
66. hud irritation
67. hud problem
68. allergi
69. läckage
70. diarré
71. förstoppad
72. avföring
73. urin
74. bandage

75. Utrustning

76. toalett
77. badrum
78. dusch
79. badkar
80. vatten
81. mineral vatten
82. toalett papper
83. papperskorg

84. Specialister

85. doktor
86. medicinsk doktor
87. kirurg
88. urolog
89. apotek
90. apotek
91. ortoped tekniker
92. stomiterapeut
93. sjukhus
94. medicin
95. räkning
96. försäkringskassan
97. sjukintyg
98. försäkrings bolag
99. ambassad
100. ambassadör

Lid worden

Word lid van de Stomavereniging! De Stomavereniging is dé plek waar je ervaringen over leven met een stoma of pouch met anderen kunt delen. Het lidmaatschap bedraagt 37 euro per jaar.

Alle voordelen op een rijtje:

- ✓ **Als eerste toegang**
Je wordt als eerste uitgenodigd voor onze events en programma's zoals Sterk met Stoma.
- ✓ **Samen sterker**
Ontmoet anderen die hetzelfde doormaken als jij.
- ✓ **Gratis magazine Vooruitgang**
Je ontvangt 4 keer per jaar ons magazine Vooruitgang.
- ✓ **Nieuwsbrief**
Je ontvangt 12 keer per jaar onze nieuwsbrief.
- ✓ **Meldpunt Stomazorg**
Meld je klacht of vraag over je stomahulpmiddelen of behandeling.



- ✓ **Extra ledenvoordeel**
Gratis welkomstgeschenk én ontdek alle extra ledenvoordelen op www.stomavereniging.nl/ledenvoordeel

Ja, ik word lid



Vul hieronder je gegevens in of meld je aan via www.stomavereniging.nl/word-lid door de QR-code te scannen.

Dhr. Mevr. Anders

Voornaam

Achternaam

E-mailadres

Telefoonnr.

Geboortejaar

Straatnaam

Huisnr.

Postcode

Plaats

Ik machtig de Stomavereniging, tot wederopzegging, het contributiebedrag voor het lidmaatschap jaarlijks van mijn rekening af te schrijven.

Je kunt het lidmaatschap makkelijk opzeggen via mail of telefoon.

IBAN nr.

Ik heb de privacyverklaring gelezen op stomavereniging.nl/privacy en ga akkoord.

Handtekening

Ik ontvang graag informatie over:

colostoma ileostoma urinestoma anders:

Stuur deze pagina, in een envelop, naar: Stomavereniging, Postbus 30510, 3503 AH Utrecht.

Door ondertekening van dit formulier geeft u toestemming aan uw bank om deze incasso-opdracht uit te voeren door het bedrag van uw rekening af te schrijven. Als u het niet eens bent met deze afschrijving kunt u deze eenvoudig laten terugboeken door binnen acht weken na afschrijving contact op te nemen met uw bank. Vraag uw bank naar de voorwaarden.



‘Ik houd van actieve vakanties. Op mijn verlanglijstje staat een rondreis door Scandinavië, met veel avontuur: wildkamperen, Interraïlen en een bezoek aan de Lofoten.’

Laura

Colofon

Zesde druk: november 2024

Tekst

Stomavereniging en Annemies Gort, www.tekstburogort.nl

Fotografie

Joris Aben

Productie

Bureau 390, www.bureau390.nl

Inhoudelijke adviezen

Gerda van Driesten, stomaverpleegkundige (Elisabeth-TweeSteden Ziekenhuis), V&VN Stomaverpleegkundigen, Ingrid Buijs (vrijwilliger Stomavereniging).

Niets uit deze uitgave mag worden verveelvoudigd, opgeslagen in een geautomatiseerd gegevensbestand en/of openbaar gemaakt in enige vorm of op enige wijze, hetzij elektronisch, mechanisch, door fotokopieën, opnamen of op enige andere manier zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de uitgever.

Stomavereniging

Postbus 30510

3503 AH Utrecht

Tel (030) 63 43 910

info@stomavereniging.nl

www.stomavereniging.nl

Bereikbaarheid Landelijk bureau

Maandag t/m vrijdag van

9.00 tot 17.00 uur

stoma
vereniging

 samen sterker

